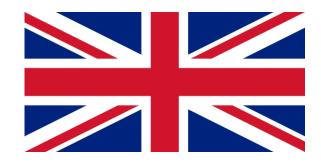
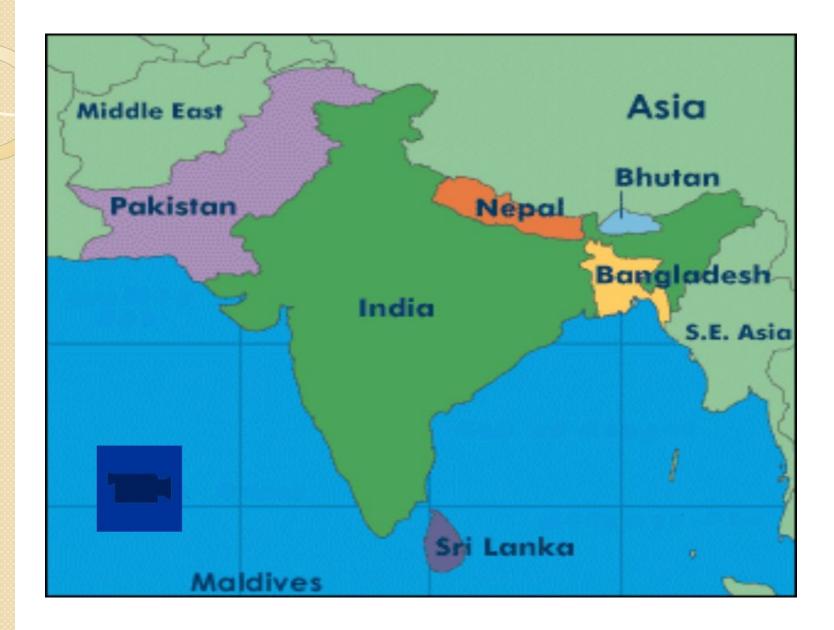


0

English in the Jewel in the Crown -Indian English-

Rochana Jayasinghe





- Number of English speakers in the Indian subcontinent – 200 million to 333 million
- India is among the leading English-using nations in the world; 125 million
- The third largest English book printing country in the world after the UK and the US
- India publishes more books in English than in any other language

HOW? WHY?



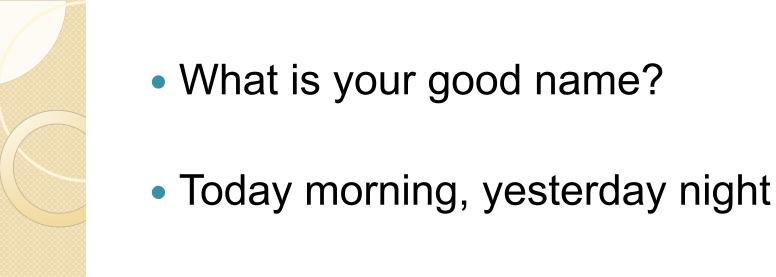
BRITISH RAJ (1858-1947) Jewel in the Crown

- One of the 22 official languages
- Widely used in administration, education, media, cross cultural communication
- Plays the most prominent role in the prestigious domains of education, science and technology
- The instrument that various poliical leaders utilized for national awakening and freedom struggles

 https://www.youtube.com/watch?v=AL 2TShb6fFs

English is 'nativized'

- When a language is transported to new cultures as in South Asia, it undergoes striking changes
- It is not a uniform variety



- Cousin sister, cousin brother
- Prepone
- Do the needful



Auntie/uncle

- Timepass
- Kindly adjust
- Don't eat my head
- To pass out



On/off the lights

'Only'

- Revert back
- Do one thing
- Himalayan Blunder



I have a doubt

- Batch/batchmates
- Cut the call
- Current went/current came
- 'No'

Sri Lankan English

- Hi
- How have you been lately?
- What a shame
- Dont be silly
- No way!
- I accept that
- They're dating

- This is my son's girlfriend
- Everybody
- Everything is alright
- Is that ok?
- Don't worry
- Late night partying
- This is ridiculous
- Dont make me repeat myself
- Unfortunately

- Can you turn the air conditioner on?
- Can you switch off the light?
- My arm hurts
- There you go
- There was so much traffic on the road today
- You must be so tired
- That's what I told you!
- Yes, that's right
- I didn't know at all

- Oh alright. That could be done, yes
- Could you come down for a second?
- Bon Appetit!



- Sounds ridiculous?
- Is it wrong?



https://www.youtube.com/watch?v=1hfX9z 8uIX8

THANK YOU